

## MAZAL TOV - FÉLICITATIONS

Rabbin Ronen A. Abitbol, les Présidents  
M. Paul Cohen, M. Steve Mamane

le C.A. et le Kahal présentent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonheur 1) M. et Mme Nessim Bouadana pour la naissance d'une petite fille dans le foyer de Michael et Sarah Koutasi - MAZAL-TOV  
2) M. et Mme Yoav Bensoussan pour la Bar-Mitzvah de leurs fils Leor Asher MAZAL-TOV

## NAHALOT - CE CHABBAT NOUS ÉLEVONS LA MÉMOIRE DE:

ELIYAHOU MAKHLOUF BEN FREHA Z"l.  
3 KISLEV-1 DÉC.

DAVID OHAYON Z"l. 5 KISLEV-3 DÉC.

## KIDDOUCH CHABBAT

Est offert par: La Communauté

## SÉOUDA CHÉLICHITE

Est offerte par: La Communauté

## KOLLEL COMMUNAUTAIRE HEKHAL SHALOM

RAV RONEN A. ABITBOL  
DÉDIÉ À LA MÉMOIRE DE ÉLIRAN ELBAZ Z"l ET  
À LA MÉMOIRE DE YAACOV SALTIEL Z"l

**BS"D, Les cours du KOLLEL reprennent  
tous les jours de 19:00 à 21:00**

### Lundi

Rav Ronen: HalakHa  
Rav Raphaël Benisty:  
Nefech Hahaim  
Rav Dov Haroch: Moussar

### Mardi

Rav Ronen: Guemara  
Rav Raphaël Benisty: Paracha  
pour hommes et dames  
Rav Dov Haroch: Halakha

### Mercredi

Rav Ronen: Paracha  
Rav David Bitton  
Michna / Guemara  
Rav Dov Haroch: Moussar

### Jeudi

Rav Ronen: HalakHa Chabbat  
Rav David Bitton  
Michna / Guemara  
Rav Dov Haroch: Paracha

donné à son fils 10 bonbons. Après cela le père demanda à son fils: «Donnes-moi s'il te plaît un bonbon». Le fils lui dit: «Non! C'est à moi!» Alors son père lui dit: «Pourtant lorsque tu auras fini ces bonbons, je t'en donnerai d'autres et à ce moment aussi je te demanderai un bonbon, es que tu diras non?!»  
Comment calcule-t-on le Maâser que l'on doit donner? Le principe est qu'on ne donne le Maâser que d'une somme gagnée après qu'on en ait soustrait les dépenses nécessaires sans lesquelles on n'aurait pas pu gagner cet argent.  
Voici quelques lignes générales de dépenses qu'on peut ou pas soustraire de la somme gagnée:

1- On ne pourra pas soustraire de la somme gagnée les dépenses qu'on fait pour manger, boire, s'habiller etc.; seule une personne dont la Parnassa est très difficile pourra le faire.  
2- On peut inclure dans ces dépenses les sommes que l'on paye pour réparer des ustensiles ou des meubles qui se

## Les poissons casher

1- Concernant les poissons, la Torah nous dit: « Parmi tout ce qui est dans les eaux, tout ce qui n'a ni nageoires ni écailles, vous n'en mangerez pas, ce sera impur pour vous.» (Devarim 16, 9-10). Un poisson avec des écailles qui sont impossibles à détacher de la peau, n'est pas casher. Si ces mêmes écailles sont difficilement détachables, il convient de consulter un rabbin compétent. 2- Si, en achetant un poisson entier, avec tête et peau, on reconnaît qu'il s'agit d'un poisson casher, l'examen des écailles n'est pas obligatoire.

3- Il est interdit d'acheter chez un poissonnier non pratiquant du poisson sans peau, car une preuve absolue de cacherout est exigée pour en autoriser la consommation. Pour les filets de poisson, le poissonnier devra donc préparer le filet devant le client et laisser une partie de la peau attachée. Pour les filets livrés à domicile, la peau devra impérativement être attachée au poisson. 4- Les poissons congelés, fumés ou sous forme de pâte ne peuvent être consommés que s'ils portent un signe casher par une autorité rabbinique reconnue. 5- Comme les poissons sont parvé (neutres) et peuvent se manger dans un repas carné, il faut séparer la consommation de viande de celle du poisson par une bouchée de pain et une gorgée de boisson, et utiliser des assiettes et couverts différents.

6- Pour pouvoir consommer des œufs de poissons achetés chez un poissonnier non juif, il est indispensable que les œufs soient prélevés sur le poisson, devant le client, afin que ce dernier ait la preuve qu'ils proviennent bien d'un poisson casher.



## CHABBAT SHALOM

LE BULLETIN HÉBDOMADAIRE  
DE NOTRE COMMUNAUTÉ

VOL. 6 No.32

CHABBAT 30 Novembre 2019 - 2 KISLÉV 5780

## PARACHA

## TOLEDOT

Allumage des bougies  
du Chabbat: 15:55

Sortie du Chabbat: 17:02

Rabbenou Tam: 17:07



## Horaire des Offices - 2019 - 5780

Vendredi 29 Novembre 2019 1 KISLÉV 5780

Minha suivie d'Arvit: 15:55

ROCHE CHODESH KISLÉV

CHABBAT 30 Novembre 2019 - 2 KISLÉV 5780

Chahrit: 8:15

Mincha: 15:30

Séouda Chélichite suivie d'Arvit

Dimanche 1 Décembre 2019 - 3 KISLÉV 5780

Chahrit: 7:00 - 8:00

Minha: 15:50 suivie d'Arvit

Lundi 2 au Jeudi 5 Décembre 2019

Cha'harit: 6:00 - 7:00 - 7:45

Min'ha: 15:50 suivie d'Arvit

## Aphorisme de nos Sages

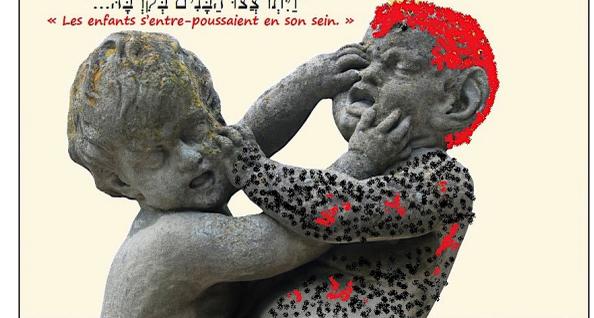
29. Il est écrit: « Lorsque tu verras l'âne de ton ennemi qui plie sous sa charge, et tu tendrais à t'abstenir de l'aider, tu devras néanmoins l'aider. » (Exode 23, 5) Le Baal Chem Tov appliqua cette instruction au corps, à la personne matérielle ('hamor, « âne », signifie aussi « matérialité »). Au départ, dit la Torah, tu pourrais considérer ton corps comme ton ennemi, s'opposant aux buts de l'âme, pliant sous la « charge » des mitsvot. Tu pourrais en venir à lutter contre ton corps par des privations et des mortifications. C'est là que la Torah dit: tu dois aider « l'ennemi » de ton âme. Purifiez le corps, raffinez-le, ne le brisez pas.

# PARACHA TOLEDOT

## Jacob et Esaü

## Parachat Toledot

"וַיִּתְרָצְצוּ הַבְּנִים בְּקִרְבָּהּ..."  
« Les enfants s'entre-poussaient en son sein. »



## Deux paires de Jumeaux

Parmi les nombreuses naissances relatées dans le livre de la Genèse, deux sont celles de jumeaux: les fils d'Yits'hak et de Rivka, Yaâkov et Éssav, et ceux de Tamar et de Yéhoudah, Perets et Zera'h.

Ces naissances présentent plusieurs points de similitude, mais également certaines différences significatives, à la fois dans les circonstances des deux grossesses et dans les caractères des deux paires de jumeaux qui allaient naître. Nos Sages, notant la terminologie différente employée par la Torah pour ces grossesses, expliquent que celle de Rivka fut de neuf mois – « remplie » – alors que Tamar donna naissance après une grossesse « inachevée » de seulement sept mois. Nos Sages remarquent également que le mot hébreu pour « jumeaux », *Téomim*, s'épelle différemment dans les deux récits. En langue sainte, de nombreux mots peuvent s'écrire soit dans une orthographe « pleine », soit dans une orthographe « déficiente » (c'est-à-dire à laquelle il manque une ou plusieurs lettres). Dans le récit de la naissance de Perets et Zéra'h, le mot *Téomim* apparaît dans son orthographe pleine; mais dans le récit de la naissance de Yaâkov et Éssav, il apparaît dans sa forme déficiente, sans les lettres *Aleph* et *Youd*. Cela, expliquent les commentateurs, fait allusion au fait que les jumeaux de Tamar « étaient tous deux justes alors que dans le cas [de Rivka] l'un était juste et l'autre impie ».

En d'autres termes, la grossesse « remplie » de Rivka produisit une paire « déficiente » de jumeaux alors que la grossesse « déficiente » de Tamar produisit une progéniture « entière » et parfaite.

## Qui est l'ainé de jumeaux

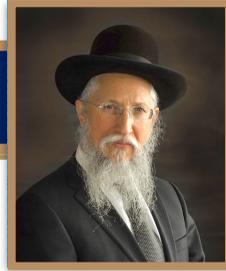
Qui est l'ainé de jumeaux? Celui qui a été conçu en premier ou Celui qui sort en premier?

Pour étudier cette question jumelle d'un point de vue scientifique il faut remonter à la conception. Si l'on étudie la conception, deux cas de figure se présentent qui mènent à la même conclusion

**INFORMATION: [www.hekhalshalom.com](http://www.hekhalshalom.com)**

Communauté Sépharade Hékhshal Shalom,  
Synagogue - Kollél - Mikvé - Salle des fêtes  
825 Gratton, Ville Saint- Laurent, H4M 2G4,  
Tél: 514 747-4530 - Fax: 514 747-5283 - Mikvé: 514 747-7707

## Rabbin Ronen Azriel Abitbol



◆ S'il s'agit de jumeaux **monozygotes**, cela signifie qu'ils sont issus du même œuf, de la rencontre d'un seul ovule avec un seul spermatozoïde et que cette cellule s'est divisée en deux. D'un point de vue scientifique l'un n'est pas plus l'aîné que l'autre. Ils ont été conçus exactement en même temps !

◆ Si ce sont des jumeaux **hétérozygotes**, ils sont issus de deux ovules différents et l'un a été fécondé avant l'autre mais comment savoir lequel a été fécondé le premier ?

L'on ne peut déterminer si le premier sorti est le premier ou deuxième fécondé puisque les fœtus font un bon nombre de galipettes avant de se positionner vers la sortie. Les dernières semaines leur ordre de sortie est par contre déterminé puisqu'ils ne peuvent plus trop bouger.

Selon la Torah, nous sages nous enseigne, que le second enfant né est le vraie aîné puisqu'il a été fécondé en premier, mais par rapport aux lois de première née, par exemple : Pidyon haBen, Double Heritage etc, on se base selon l'ordre de la naissance.

### Relation d'Amour-Haine

Dans le livre «*Indivisible By Two*» relaie l'histoire peu banale de deux jumeaux. Jack Yufe et Oskar Stohr, qui ont été élevés séparément mais présentaient de nombreuses similitudes: ils s'habillaient de la même manière, avaient la même démarche et avaient les mêmes goûts culinaires. Ils avaient pourtant grandi dans des milieux complètement différents. Le premier a été élevé par son père, juif. Le second a vécu avec sa mère, dans un environnement catholique nazi.

Tout a commencé en 1933 à Port-d'Espagne, à Trinidad, où les deux garçons ont été séparés à l'âge de 6 mois. Oskar est parti en Allemagne avec sa mère catholique, au moment de la montée du nazisme. Ce dernier a été élevé dans la culture nazie. Inquiète de ses origines juives, sa grand-mère l'a fait baptiser et fait changer son nom avant qu'il ne rejoigne les jeunesses hitlériennes. De son côté, Jack est resté sur place, avec son père, puis est devenu officier de la marine israélienne.

Ce n'est qu'en 1954 que ce dernier tente de revoir son frère. Avec sa femme, Jack, 21 ans, part d'Israël pour l'Allemagne et passe une semaine avec son frère dont il ne connaît

presque rien. Au premier coup d'œil, ils sont d'abord frappés par leur ressemblance. Tous deux parlent de la même manière et portent les mêmes vêtements: une veste blanche, une chemise et des lunettes cerclées de métal.

Les jumeaux ont beau partager le même ADN, tout semble pourtant les opposer. L'un parle allemand, l'autre yiddish. Leurs idées politiques sont aux antipodes. Élevé dans la doctrine nazie, Oskar n'assume pas la judéité de son frère et la cache à sa famille. « On s'est regardé comme des ennemis... Mon frère était un étranger pour moi », a raconté Jack dans un livre en partie consacré à leur histoire. Les deux hommes se quittent au bout de six jours, avec une simple poignée de main en guise d'au revoir. Ils ne se reverront pas pendant vingt-cinq ans. Jack Yufe est parti s'installer à San Diego, en Californie, où il a ouvert un magasin tandis qu'Oskar Stohr est resté en Allemagne pour travailler comme mineur, puis soudeur électrique.

Ils étaient un excellent exemple de la façon dont des jumeaux, malgré leurs différentes éducations, ont fini par se ressembler. Selon une spécialiste de la gémellité, ils ont vécu « une extraordinaire relation d'amour-haine ».

### Le Défi...

« **Les enfants s'entre-poussaient en son sein.** » (Beréchit, 25:22)

Rachi explique, sur les mots « [Les enfants] **s'entre-poussaient** » : Quand elle passait devant l'entrée des maisons d'étude de Chem et Éver, Yaâkov s'agitait pour sortir [du ventre de sa mère]... Quand elle passait devant l'entrée de lieux d'idolâtrie, Éssav s'agitait pour sortir...

Quand Rivka tomba enceinte, après de nombreuses d'années de stérilité, elle fut confrontée à une difficulté de taille – les mouvements drastiques dans son ventre la faisaient énormément souffrir. Rachi rapporte un midrach et précise que lorsqu'elle passait devant des maisons d'étude, Yaâkov tentait de sortir tandis qu'Éssav cherchait à voir le jour précisément quand elle marchait près d'une zone idolâtre.

Les commentateurs questionnent le comportement de Yaâkov. Ils soulignent que durant toute la grossesse, un ange

enseigne la Torah au fœtus. Alors pourquoi Yaâkov souhaitait-il tellement entrer dans les maisons d'étude; il apprenait déjà toute la Torah ?!

Rav 'Haïm Chmoulewitz Zt"l, note qu'au moment de la naissance, l'ange frappe le nouveau-né sur la bouche et ce dernier oublie toute son étude. Mais pourquoi l'ange fait-il ceci — pourquoi ne pas laisser le nourrisson venir au monde avec toutes les connaissances en Torah qu'il a déjà ?

Il répond que l'homme a été créé dans le but de se parfaire et de se donner de la peine pour se rapprocher d'Hachem. L'une des façons d'y parvenir est l'étude de la Torah. Ainsi, on ne peut comparer la Torah apprise sans effort et celle que l'on acquiert en travaillant dur. C'est pourquoi le bébé oublie toute la Torah qu'on lui a apprise afin d'avoir l'opportunité de l'étudier par lui-même.

Nous pouvons à présent comprendre pourquoi Yaâkov préférait sortir du ventre de sa mère plutôt que de profiter de l'inestimable enseignement que l'Ange lui assurait. Yaâkov était plus attiré par le défi de l'étude à travers les efforts et par l'acquisition « gratuite » de la Torah.

### Quels sont les statuts ??

«**Yaâkov cuisait (des lentilles) quand Éssav revint du champ, fatigué.**» (Beréchit 25, 29)

Nous lisons dans la Paracha de cette semaine le célèbre épisode de la vente du droit d'aînesse. «Yaâkov cuisait (des lentilles) quand Éssav revint du champ, fatigué. Éssav dit à Yaâkov: gave moi s'il te plaît de ce rouge, de ce rouge-là, car je suis fatigué; c'est pourquoi il fut appelé Edom (qui veut dire rouge). Yaâkov dit: vends-moi définitivement ton droit d'aînesse. Éssav dit: voilà que je vais mourir, et à quoi me sert le droit d'aînesse... Il vendit son droit d'aînesse à Yaâkov.»

A première vue, il semble que c'est la conscience qu'avait Éssav du caractère éphémère de la vie qui le pousse à vendre son droit d'aînesse. Qui sait si son père mourra avant lui? Peut-être qu'il n'aura pas l'occasion d'exercer ce droit d'aînesse. C'est ainsi que l'explique Rabbi Avraham Ibn Ezra. Mais Rachi commente ce passage tout autrement. D'après lui, Éssav a demandé à Yaâkov : quels sont les statuts de ce service ? (il s'agit du service des Cohanim au Temple, qui dans un premier temps devait être pratiqué par les premiers nés). Yaâkov répondit: plusieurs interdictions et peines, parmi lesquelles la peine de mort, comme dans le cas où l'on sert en état d'ébriété, ou avec une chevelure hirsute. Éssav dit: quoi, je pourrais mourir à cause de cela ? Je n'en veux pas ! La traduction de Yonathan Ben Ôuziel va dans ce sens: «Éssav dit: 'voilà que je vais mourir et je ne vivrai pas dans un autre monde, à quoi me serviraient le droit d'aînesse et

une part dans le monde dont tu parles?'» (Gerard Zysek)

### La Bénédiction de Juifs

Yits'hak est le premier juif qui n'ait jamais quitté le territoire de la Terre Promise. Contrairement à son père Abraham qui est avant tout berger, Its'hak travaille aussi la terre. La réussite d'Isaac en tant qu'agriculteur attire la jalousie des Philistins. La Torah témoigne qu'Its'hak a récolté cent fois plus que ce qui était prévu. La Paracha raconte que les puits creusés par Abraham furent comblés par les Philistins. Plus tard Its'hak se remit à creuser ces mêmes puits.

Le juif, grâce à son ingéniosité a apporté la bénédiction là où il s'est installé. Le nombre considérable de savants juifs qui ont reçu le prix Nobel est fascinant. Le pourcentage de médecins, d'avocats et de scientifiques proportionnellement à la population juive est la preuve irréfutable de ce que celui-ci apporte pour Israël, mais aussi pour toutes les nations. Mais il est une vérité aussi. Les Philistins, les Ferdinand et les Hitler ont voulu affronter cette « Berakha » en décidant de l'éliminer. Ainsi en comblant les puits, les Philistins ont inversé l'ordre des choses.

Israël pays moderne depuis 1948 a transformé un pays de déserts en un pays où ruissellent le lait et le miel. Cette réussite a suscité des ennemis à Israël. Mais revenons pour un instant au commentaire de Rabbi Akiva dans le Midrach. Il le termine en affirmant que ces puits-là d'Abraham et d'Isaac seront ceux dont bénéficiera Jérusalem dans le futur et qui apporteront la bénédiction et la paix pour tout le Moyen-Orient. (Par Rav S. Pinson)

### Coin de la Halakha - Donner le Maâser

«Tu prélèveras le 10<sup>ème</sup> de ta récolte qui viendra de tes champs, chaque année» (Devarim 14:22)

«Rabbi Yehoshouâ ben Kora'ha dit: Avraham Avinou fut le premier à prélever la dîme dans le monde, comme il est dit (Béréchit 14:20): «Il lui donna la dixième de tout ce qu'il possédait.»(Pirké deRabbi Eliézer)

«Its'hak sema dans cette terre-ci !» (Béréchit 26:12) Est-ce qu'Its'hak sema vraiment des graines dans la terre ? Mais en fait, il préleva le Maâser et "sema" la Tsédaka aux pauvres. Chaque chose dont il préleva la dîme, le Tout-Puissant lui ouvrit les portes de l'argent et de la bénédiction au centuple. (Pirké deRabbi Eliézer) L'homme doit comprendre qu'en fait Hashem lui propose d'être son associé dans tout son argent, car il faut savoir que quand la personne donne les Maâserot c'est comme si D-ieu était son associé. Lorsque D-ieu est l'associé de l'homme dans son argent, alors son argent devient béni. Le Maâser est une mitsva et la mitsva de la Tsedaka est une autre mitsva. C'est comme un père qui a

CE BULLETIN PEUT ÊTRE COMMANDITÉ EN TOUTE OCCASION PAR UNE  
OU PLUSIEURS PERSONNES EN EFFECTUANT UN DON MINIMALE DE 26\$  
VEUILLEZ CONTACTER LE BUREAU AU (514) 747-4530